

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG ĐẶT CỌC MUA BÁN CĂN HỘ (CÓ VAY NGÂN HÀNG)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

HỢP ĐỒNG ĐẶT CỌC

DEPOSIT AGREEMENT

Giao dịch dân sự có điều kiện theo Bộ Luật dân sự 2015

Conditional civil transactions under the 2015 Civil Code

Hôm nay, ngày 26 tháng 06 năm 20XX. Chúng tôi gồm:

Today, June 26, 20XX. We are:

BÊN BÁN (Bên A):

SELLER (Party A):

ÔNG/ BÀ:

Sinh ngày:

Mr./Mrs.:

Date of birth:

Số Passport:

Nơi cấp:

Cấp ngày:

Passport number:

Issued by:

Issue date:

Địa chỉ:

Address:

Điện thoại/Phone:

Email:

Số tài khoản:

Tại ngân hàng:

Account number:

At:

BÊN MUA (Bên B)

PURCHASER (Party B)

ÔNG/ BÀ:

Sinh ngày:

Mr./Mrs.:

Date of birth:

CMND số:

Nơi cấp:

Cấp ngày:

ID card number:

Issued by:

Issue date:

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG ĐẶT CỌC MUA BÁN CĂN HỘ (CÓ VAY NGÂN HÀNG)

Địa chỉ:

Address:

Điện thoại/*Phone:*

Email:

Số tài khoản:

Tại ngân hàng:

Account number:

At:

BÊN LÀM CHỨNG (BÊN C)

WITNESS (PARTY C)

Ông:

Sinh ngày:

Mr:

Date of birth:

CMND số:

Nơi cấp:

Cấp ngày:

ID card number:

Place of issue:

Issue date:

Sau khi trao đổi bàn bạc, hiểu rõ pháp lý dự án, Bên A và Bên B cùng thống nhất tham gia ký kết Hợp đồng Đặt cọc với các điều khoản sau:

After discussing and understanding the project's legal status, Party A and Party B agree to enter into a Deposit Agreement with the following terms and conditions:

ĐIỀU 1: ĐỐI TƯỢNG HỢP ĐỒNG

ARTICLE 1: SUBJECT OF AGREEMENT

Bên A là chủ sở hữu hợp pháp Căn hộ số..... Toà ABC, Dự án Căn hộ XYZ căn cứ theo hợp đồng mua bán số: ký ngày Giữa bên bán **Công ty XYZ** và bên mua là (“Căn hộ”)

Party A is the legal owner of Apartment No....., ABC Tower, XYZ Apartment Project, according to purchase and sale contract number: signed on Between the seller XYZ Corporation and the purchaser (“the Apartment”)

ĐIỀU 2: GIÁ TRỊ CHUYỂN NHƯỢNG

ARTICLE 2: TRANSFER VALUE

Hai bên nhất trí cam kết giá trị chuyển nhượng như sau:

The two parties agree on the transfer value as follows:

Giá chuyển nhượng: (Bằng chữ:).

Transfer price: (In words:).

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG ĐẶT CỌC MUA BÁN CĂN HỘ (CÓ VAY NGÂN HÀNG)

Giá trên đã bao gồm thuế VAT, 2% phí bảo trì.

This price includes VAT and 2% maintenance fee.

Giá trên chưa bao gồm 5% giá trị căn hộ theo Hợp đồng mua bán với chủ đầu tư, số tiền :
..... VNĐ, (Bằng chữ:) Bên B sẽ thanh toán trực tiếp cho chủ đầu tư số tiền này sau khi có Thông báo cấp Giấy chứng nhận Quyền sở hữu căn hộ chung cư.

The above price does not include 5% of the Apartment's value according to the sale contract with the investor, equivalent to the amount of VND, (in words:) which Party B shall pay to the investor after receiving the Notice of Certificate of Apartment Ownership.

ĐIỀU 3: PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN

ARTICLE 3: METHOD OF PAYMENT

- **Đợt 1:** Ngày Bên B đặt cọc cho Bên A số tiền là VNĐ, (Bằng chữ:)

The 1st payment: On Party B puts down a deposit at an amount of VND, (In words:) to Party A.

Sau khi đặt cọc, Bên B thay mặt Bên A thanh toán toàn bộ phí quản lý căn hộ, số tiền phí quản lý này sẽ được trừ vào phần tiền thanh toán của Bên B cho Bên A ngay khi Hai Bên ký kết văn bản chuyển nhượng tại phòng công chứng.

After making the deposit, Party B shall pay on behalf of Party A the Apartment's entire management fee which shall be deducted from Party B's payment to Party A as soon as the two parties sign the transfer agreement at the notary office.

- **Đợt 2:** Trong vòng ngày kể từ ngày đặt cọc, hai Bên ký kết văn bản thoả thuận chuyển nhượng tại văn phòng công Chứng, Bên B thanh toán số tiền còn lại là VNĐ, (Bằng chữ:) . Trong đó:

The 2nd payment: Within ... days from the date of deposit, the two parties sign the transfer agreement at the notary office, Party B pays the remaining amount of VND, (in words:), in which:

✓ Bên B thanh toán phần tiền (vốn tự có) số tiền là:.....VNĐ, (Bằng chữ:).

Party B pays the amount of: VND, (in words:) from Party B's own fund.

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG ĐẶT CỌC MUA BÁN CĂN HỘ (CÓ VAY NGÂN HÀNG)

- Trên đây là **bản xem trước**, chỉ thể hiện **50%** nội dung tài liệu.
- Sau khi bấm **MUA HÀNG** và **thanh toán online** trên website, bạn sẽ nhận được email chứa tài liệu dạng **file word** với **100%** nội dung.
- *Nhiều cách thức thanh toán: chuyển khoản, thẻ ngân hàng, internet banking, MoMo, ZaloPay, GrabPay, AirPay...*
- Liên hệ **0934.436.040** (Zalo, Viber) nếu bạn cần hỗ trợ thêm.